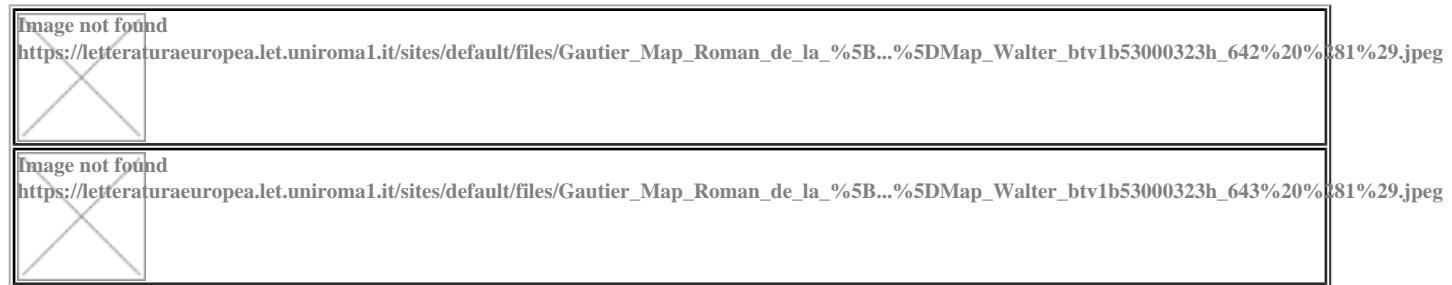


Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > *Douce dame, tout autre pensement* > Tradizione manoscritta > CANZONIERE S

CANZONIERE S

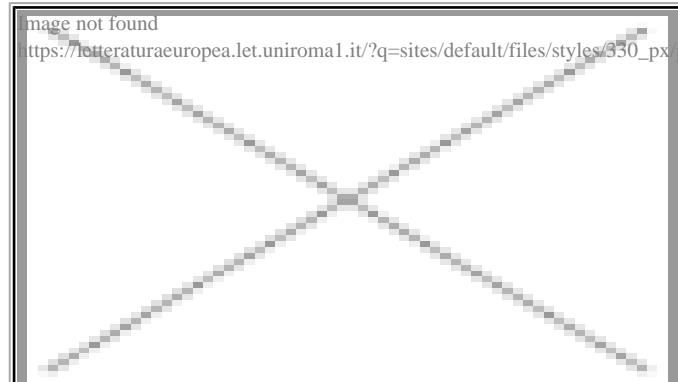
- letto 146 volte

Riproduzione fotografica



- letto 120 volte

Edizione diplomatica



Douce dame tout autre pensem(en)
quant pens a uos obli en mo(n) cora
ge. Des q(ue) uos ui des iex premierem(en)
ains puis amors de moi ne fu sauusage
ancois ma plus traueillie q(ue) deuant
porce uoi bien q(ue) guerredon natent q(ui)
massoage for seul de uos remirer des
iex dou cuer empenser

uers uos aler sonant ne uos poist pas
bele cortoise et sage. Que ie me dout
form(en)t de male gent qui deuinant a
uront fait maint domage et se iai fait
daillors amer samblant sachiez q(ue) cest
sa(n)z

Edizione diplomatico-interpretativa

Douce dame tout autre pensem(en)t
quant pens a uos obli en mo(n) cora
ge. Des q(ue) uos ui des iex premierem(en)t

ains puis amors de moi ne fu sauage
ancois ma plus traueillie q(ue) deuant
porce uoi bien q(ue) guerredon natent
q(ui) massoage for seul de uos remirer des
iex dou cuer empenser

image not found

Se ie ne puis
uers uos aler sonant ne uos poist pas
bele cortoise et sage. Que ie me dout
form(en)t de male gent qui deuinant a

uront fait maint domage et se iai fait
daillors amer samblant sachiez q(ue) cest sa(n)z
cuer et sanz talent san soiez sage et sil uos
en deuoit peser ie lairoie ancois ester

Sanz uos dame ne puis ne ie ne quier
ne ia dautrui mais diex ne me doint
ioie. Car iaig m(u)lt miex estre en uo
dongier et soffrir mal qu'autre bien.

se lauoe ha li bel oil riant alacointier
me firent si mo(n) courage changier. Que ie
soloie et blasmer et despire amors or en sens
mortex dolors.

La grans biautez con se
pot acointier en cortoise qui son gent
cors maistroie. Ia le fist diex por faire
meruillier touz caus a cui ele uuet fai
re ioie. Nul outrage dame ie ne uos
quier fors seul itant q(ue) daignissiez cui

dier q(ue) u(ost)re soie si me seroit grans secors
et esperance damors.

Douce dame tout autre pensement
quant pens pesos obli en mon corage
Des que vos vi des iex premierement

ains puis amors de moi ne fu sauvage;
Sanz uos dame plus traueillie que deuant
Por ce d'autrui que diex deuenant.
Qui en s'asage m(u)lt miex estre en uo
For seignier de soffrir qu'autre bien se
des ex du cuer empenser alacointier

Il me firent si mo(n) courage changier. Que ie
soloie et blasmer et despire amors or en sens
Se je ne puis vers vos aler sovant
mortex dolors.
ne vos poist pas bele cortoise et sage,
que je me dout forment de male gent
qui deuinant avront fait maint domage;

et se je fait d'aillors amer samblant
La grans biautez con se
sachiez que c'est sanz cuer et sanz talent,
pot acointier en cortoise qui son gent
s'en soiez sage; cors maistroie. Ia le fist diex por faire
et s'il vos en deuoit peser
meruillier touz caus a cui ele uuet fai
re lairoie ancois ester.
re ioie. Nul outrage dame ie ne uos

III
III quier fors seul itant q(ue) daignissiez cui
Sanz vos dame ne puis ne je ne quier grans
secors d'autrui mais diex ne me doint ioie!
Car espienand dame estre en vo dongier
et soffrir mal qu'autre bien se l'avoie.

Ha li bel oeil riant a l'acointier
m'i firent si mon courage changier;
Ansi ne soloie
en bli ne mait naure dun parfond cop
et blasmer et despire amors
a si tres douce lance front bouche neis
ore en sens mortex dolors.

IV
Iex uis fies coulourez mai(n)s chief et cors
et bele contenance. Ma douce dame et q(ua)nt
Le grande biautez anensi qui si font
en cortoise qui son gent cors maistroie
ja la fist diex por faire meruillier amast
tous enaus qui ele uuet faire joie.
Nul outrage dame je ne vos quier
fors seul itant que daignissiez cuidier

que vostre soie;
Che seroit grans secors
et esperance d'amors

Vet en doutance mais droiz est q(ue) fins amis
soit a sa dame ententis.

<p>Ains riens ne ui en li ne mait naure dun parfont cop a si tres douce lance front bouche neis iex uis fres coulourez mai(n)s chief et cors <small>Credits Contatti © Sapienza Università di Roma CF 80209930587 PI 02133771002</small> les reuerre mes anemis qui si fort mo(n)t</p>	<p>Ains riens ne vi en li ne m'ait navré d'un parfont cop a si tres douce lance: front bouche, neis iex, vis fres coulourez, mains chief et cors et bele contenance. <small>Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma (+39) 06 49911</small> Ma douce dame et quant les reverre, mes anemis, qui si fort m'ont greve</p>
<p>Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-s-34</p>	<p>par lor puissance cuit q(ue) hons fust uis qui tant amast ses enemis.</p>
<p>Chancon uatan a celi q(ue) bien sez et si li di quan paor a cheance et en doutance mais droiz est q(ue) fins amis soit a sa dame ententis.</p>	<p>VI</p> <p>Chancon va t'an a celi que bien sez et si li di quan paor a cheance et en doutance; mais droiz est que fins amis soit a sa dame ententis.</p>